

LEGGE REGIONALE

LEGGE REGIONALE COLLEGATA ALLA LEGGE REGIONALE DI STABILITÀ 2017

Il Consiglio regionale
ha approvato
il Presidente della Regione
promulga

la seguente legge:

CAPO I

Disposizioni di adeguamento alle norme in materia di trasparenza

Art. 1

*Modifiche alla legge regionale 29 ottobre
2014, n. 10 e successive modificazioni*

1. Alla legge regionale 29 ottobre 2014, n. 10 sono apportate le seguenti modifiche:

- a) nel titolo dopo le parole “Disposizioni in materia di” sono inserite le parole: “diritto di accesso civico,”;
- b) all’articolo 1, comma 1, sono apportate le seguenti modifiche:

1.1 nell’alinea le parole “In adeguamento agli obblighi di pubblicità” sono sostituite dalle parole: “In adeguamento alla disciplina riguardante il diritto di accesso civico e gli obblighi di pubblicità”, le parole “della

REGIONALGESETZ

REGIONALES BEGLEITGESETZ ZUM STABILITÄTSGESETZ 2017 DER REGION

Der Regionalrat
hat folgendes Gesetz genehmigt,
der Präsident der Region

beurkundet es:

I. KAPITEL

Bestimmungen zur Anpassung an die Transparenzregelung

Art. 1

*Änderungen zum Regionalgesetz vom 29.
Oktober 2014, Nr. 10 mit seinen
späteren Änderungen*

1. Das Regionalgesetz vom 29. Oktober 2014, Nr. 10 wird wie folgt geändert:

- a) im Titel werden nach den Worten „Bestimmungen auf dem Sachgebiet“ die Worte „des Rechtes auf Bürgerzugang,“ eingefügt;
- b) im Artikel 1 Absatz 1 werden die nachstehenden Änderungen vorgenommen:

1.1 im einleitenden Satz werden die Worte „In Erfüllung der Pflichten zur Bekanntmachung“ durch die Worte „In Erfüllung der Regelung des Rechtes auf Bürgerzugang und der Pflichten zur Bekanntmachung“, die Worte „dieses Gesetzes“ durch

- presente legge” sono sostituite dalle parole: “del decreto legislativo 25 maggio 2016, n. 97”, le parole “dell’articolo 24” sono sostituite dalle parole: “dell’articolo 15” e le parole “degli articoli da 34” sono sostituite dalle parole: “degli articoli da 35”;
- 1.2 prima della lettera a) è inserita la seguente:
 “0a) allo scopo di favorire forme diffuse di controllo sul perseguimento delle funzioni istituzionali e sull’utilizzo delle risorse pubbliche e di promuovere la partecipazione al dibattito pubblico, nel rispetto del razionale ed efficiente funzionamento dell’azione amministrativa, l’accesso civico disciplinato dall’articolo 5, comma 2 del decreto ha ad oggetto i documenti detenuti dall’amministrazione, ulteriori rispetto a quelli oggetto di pubblicazione;
- 1.3 la lettera a) è sostituita dalla seguente:
 “a) l’articolo 9-*bis* del decreto si applica limitatamente alle banche dati di cui all’Allegato B del decreto medesimo per le quali sussiste per la Regione e gli enti ad ordinamento regionale l’obbligo di trasmissione dei dati stessi;”;
- 1.4 nella lettera b) le parole “dal comma 8, lettere c) e d)” sono sostituite dalle parole: “dal comma 8, lettere a) e c)” e il secondo periodo è soppresso;
- 1.5 nella lettera c) sono aggiunti in
- die Worte „des gesetzesvertretenden Dekrets vom 25. Mai 2016, Nr. 97“, die Worte „Artikel 24“ durch die Worte „Artikel 15“ und die Worte „der Artikel 34“ durch die Worte „der Artikel 35“ ersetzt;
- 1.2 vor dem Buchstaben a) wird der nachstehende Buchstabe eingefügt:
 „0a) Zwecks Förderung einer diffusen Kontrolle über die Erfüllung der institutionellen Aufgaben und den Einsatz öffentlicher Mittel sowie der Beteiligung an der öffentlichen Debatte, unter Beachtung der Angemessenheit und Effizienz der Verwaltungstätigkeit, bezieht sich der im Artikel 5 Absatz 2 des Dekrets vorgesehene Bürgerzugang auf die Dokumente im Besitz der Verwaltung, die über die veröffentlichungspflichtigen hinaus gehen;
- 1.3 der Buchstabe a) wird durch den nachstehenden Buchstaben ersetzt:
 „a) der Artikel 9-*bis* des Dekrets wird ausschließlich auf die Datenbanken laut Anlage B desselben Dekrets angewandt, für deren Daten die Übermittlungspflicht seitens der Region und der Körperschaften, für deren Ordnung die Region zuständig ist, besteht;“;
- 1.4 unter Buchstabe b) werden die Worte „des Absatzes 8 Buchstaben c) und d)“ durch die Worte „des Absatzes 8 Buchstaben a) und c)“ ersetzt und der zweite Satz wird gestrichen;
- 1.5 unter Buchstabe c) werden am

fine i seguenti periodi: “Trovano applicazione le disposizioni dell’articolo 14 del decreto relative ai titolari di incarichi dirigenziali e di posizioni organizzative. Per la Regione e le Camere di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura, per posizioni organizzative si intendono gli incarichi di direzione d’ufficio;”;

1.6 nella lettera d) il primo periodo è soppresso;

1.7 la lettera h) è abrogata;

1.8 nella lettera l) le parole “il decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163, tenuto conto della normativa provinciale in materia” sono sostituite dalle parole: “l’articolo 29 del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50, fatto salvo quanto disposto dalla normativa provinciale in materia”;

1.9 la lettera m) è sostituita dalla seguente:

“m) il Responsabile per la trasparenza è nominato dall’organo esecutivo ed è individuato, di norma, in armonia con quanto disposto dal primo periodo del comma 1 dell’articolo 43 del decreto, nel responsabile per la prevenzione della corruzione;”;

c) all’articolo 1 il comma 2 è sostituito dal seguente:

“2. Alle aziende e alle società in controllo della Regione, nonché a quelle in controllo degli enti a ordinamento regionale si applicano, in quanto compatibili le disposizioni della presente legge, salvo che la disciplina provinciale a cui le medesime devono

Ende die nachstehenden Sätze hinzugefügt: „Es gelten die Bestimmungen laut Artikel 14 des Dekrets betreffend die Inhaber von Führungsaufträgen bzw. von Organisationspositionen. Für die Region und die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern versteht man unter Organisationspositionen die Aufträge zur Amtsleitung;“;

1.6 unter Buchstabe d) wird der erste Satz gestrichen;

1.7 der Buchstabe h) wird aufgehoben;

1.8 unter Buchstabe l) werden die Worte „das gesetzvertretende Dekret vom 12. April 2006, Nr. 163 unter Beachtung der einschlägigen Landesbestimmungen“ durch die Worte „Artikel 29 des gesetzvertretenden Dekrets vom 18. April 2016, Nr. 50 unbeschadet der einschlägigen Landesbestimmungen“ ersetzt;

1.9. der Buchstabe m) wird durch den nachstehenden Buchstaben ersetzt:

„m) im Einklang mit Artikel 43 Absatz 1 erster Satz des Dekrets wird der Transparenzverantwortliche vom Exekutivorgan ernannt, das in der Regel den für die Korruptionsvorbeugung Verantwortlichen mit dieser Aufgabe betraut;“;

c) im Artikel 1 wird der Absatz 2 durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„2. Für die von der Region kontrollierten Betriebe und Gesellschaften sowie für die von den Körperschaften, für deren Ordnung die Region zuständig ist, kontrollierten Betriebe und Gesellschaften gelten - sofern vereinbar - die Bestimmungen

fare riferimento non regoli diversamente la materia. Per società in controllo pubblico si intendono le società come definite dal decreto legislativo emanato in attuazione dell'articolo 18 della legge 7 agosto 2015, n. 124. Sono escluse dall'applicazione della presente legge le società quotate come definite dallo stesso decreto legislativo. Le disposizioni della presente legge trovano inoltre applicazione, in quanto compatibili, nei confronti delle associazioni, fondazioni ed enti di diritto privato comunque denominati, anche privi di personalità giuridica, degli enti pubblici a ordinamento regionale, con bilancio superiore a cinquecentomila euro, la cui attività sia finanziata in modo maggioritario per almeno due esercizi finanziari consecutivi nell'ultimo triennio dai suddetti enti pubblici e in cui la totalità dei titolari o dei componenti dell'organo d'amministrazione o di indirizzo sia designata da enti pubblici a ordinamento regionale.”;

- d) all'articolo 1, comma 3, le parole “dell'articolo 4” sono sostituite dalle parole: “dell'articolo 7-bis”.

Art. 2

Norme transitorie

1. Gli enti, le società e le aziende di cui all'articolo 1, commi 1 e 2 della legge

dieses Regionalgesetzes, es sei denn, die anzuwendenden Landesbestimmungen sehen eine anderslautende Regelung für das Sachgebiet vor. Als der öffentlichen Kontrolle unterliegende Gesellschaften gelten die Gesellschaften laut dem in Anwendung des Artikels 18 des Gesetzes vom 7. August 2015, Nr. 124 erlassenen gesetzesvertretenden Dekret. Dieses Regionalgesetz gilt nicht für die börsennotierten Gesellschaften laut besagtem gesetzesvertretenden Dekret. Die Bestimmungen dieses Regionalgesetzes gelten überdies - sofern vereinbar - auch für die wie auch immer benannten Vereinigungen, Stiftungen und Körperschaften des privaten Rechts auch ohne Rechtspersönlichkeit der öffentlichen Körperschaften, für deren Ordnung die Region zuständig ist, mit einem Haushalt über fünfhunderttausend Euro, deren Tätigkeit im letzten Dreijahreszeitraum für mindestens zwei aufeinanderfolgende Haushaltsjahre vorwiegend von den oben genannten öffentlichen Körperschaften finanziert wurde und in denen alle Verwaltungs- oder Führungsorgane oder Mitglieder derselben von öffentlichen Körperschaften, für deren Ordnung die Region zuständig ist, bestellt werden.“;

- d) im Artikel 1 Absatz 3 werden die Worte „des Artikels 4“ durch die Worte „des Artikels 7-bis“ ersetzt.

Art. 2

Übergangsbestimmungen

1. Die Körperschaften, Gesellschaften und Betriebe laut Artikel 1 Absätze 1 und

regionale 29 ottobre 2014, n. 10, come modificata dalla presente legge, si adeguano alle disposizioni recate dall'articolo 1 entro sei mesi dall'entrata in vigore della medesima.

2. I termini previsti dall'articolo 42, comma 2, del decreto legislativo 25 maggio 2016, n. 97 decorrono dalla data di entrata in vigore della presente legge.

CAPO II

Modificazioni della legge regionale 19 giugno 2009, n. 2 recante “Nuove norme relative alla pubblicazione e alla diffusione del Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Trentino-Alto Adige” come modificata dalla legge regionale 15 dicembre 2015, n. 30

Art. 3

Modifica dell'articolo 4 della legge regionale n. 2 del 2009 e successive modificazioni

1. Al comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale n. 2 del 2009 e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:

- a) alla lettera b) dopo le parole: “Province autonome di Trento e di Bolzano” sono aggiunte le seguenti parole: “, quando tali atti siano destinati alla generalità dei cittadini o quando la pubblicazione sia prevista da norme di legge o di regolamento”;

2 des Regionalgesetzes vom 29. Oktober 2014, Nr. 10 – geändert durch dieses Regionalgesetz – passen sich innerhalb sechs Monaten nach Inkrafttreten dieses Regionalgesetzes den Bestimmungen laut Artikel 1 an.

2. Die Fristen laut Artikel 42 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 25. Mai 2016, Nr. 97 laufen ab dem Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Regionalgesetzes.

II. KAPITEL

Änderungen zum Regionalgesetz vom 19. Juni 2009, Nr. 2 „Neue Bestimmungen über die Veröffentlichung und den Vertrieb des Amtsblattes der Autonomen Region Trentino-Südtirol“, geändert durch das Regionalgesetz vom 15. Dezember 2015, Nr. 30

Art. 3

Änderung zum Artikel 4 des Regionalgesetzes Nr. 2/2009 mit seinen späteren Änderungen

1. Im Artikel 4 des Regionalgesetzes Nr. 2/2009 mit seinen späteren Änderungen wird der Absatz 1 wie folgt geändert:

- a) in Buchstabe b) werden nach den Worten „Autonomen Provinzen Trient und Bozen“ folgende Worte eingefügt „, sofern diese Akte an die Allgemeinheit gerichtet sind oder die Veröffentlichung in Gesetzes- oder Verordnungsbestimmungen vorge-

- b) alla lettera c) dopo le parole: “degli stessi enti” sono aggiunte le seguenti parole: “, quando tali atti siano destinati alla generalità dei cittadini o quando la pubblicazione sia prevista da norme di legge o di regolamento”;
- c) alla lettera d) dopo le parole: “dei suddetti enti” sono aggiunte le seguenti parole: “, quando tali atti siano destinati alla generalità dei cittadini o quando la pubblicazione sia prevista da norme di legge o di regolamento”;
- d) alla lettera f) dopo le parole: “delle Comunità di Valle della regione” sono aggiunte le seguenti parole: “, quando tali atti siano destinati alla generalità dei cittadini o quando la pubblicazione sia prevista da norme di legge o di regolamento”.

Art. 4

Modifica dell'articolo 7 della legge regionale n. 2 del 2009 e successive modificazioni

1. All'articolo 7, comma 1, lettera a) della legge regionale n. 2 del 2009 e

sehen ist“;

- b) in Buchstabe c) werden nach den Worten „dieser Körperschaften“ folgende Worte eingefügt „, sofern diese Akte an die Allgemeinheit gerichtet sind oder die Veröffentlichung in Gesetzes- oder Verordnungsbestimmungen vorgesehen ist“;
- c) in Buchstabe d) werden nach den Worten „genannter Körperschaften“ folgende Worte eingefügt „, sofern diese Akte an die Allgemeinheit gerichtet sind oder die Veröffentlichung in Gesetzes- oder Verordnungsbestimmungen vorgesehen ist“;
- d) in Buchstabe f) werden nach den Worten „Talgemeinschaften der Region“ folgende Worte eingefügt „, sofern diese Akte an die Allgemeinheit gerichtet sind oder die Veröffentlichung in Gesetzes- oder Verordnungsbestimmungen vorgesehen ist“.

Art. 4

Änderung zum Artikel 7 des Regionalgesetzes Nr. 2/2009 mit seinen späteren Änderungen

1. Im Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe a) des Regionalgesetzes Nr. 2/2009 mit seinen

successive modificazioni le parole: “sia stabilita da leggi statali o regionali o provinciali o sia richiesta dagli organi degli enti interessati” sono sostituite dalle parole: “sia prevista dalla normativa vigente”.

Art. 5

Modifica dell'articolo 11 della legge regionale n. 2 del 2009 e successive modificazioni

1. Il comma 2 dell'articolo 11 della legge regionale n. 2 del 2009 e successive modificazioni è sostituito dal seguente:

“2. La consultazione del Bollettino Ufficiale sul sito web della Regione autonoma Trentino-Alto Adige è libera e gratuita; essa è consentita in modo permanente per quanto riguarda le leggi, i regolamenti e gli atti rivolti alla generalità dei cittadini, mentre è circoscritta al periodo temporale stabilito dalle specifiche normative di settore in tutti gli altri casi.”.

Art. 6

Modifica dell'articolo 13 della legge regionale n. 2 del 2009 e successive modificazioni

1. All'articolo 13 della legge regionale n. 2 del 2009 e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:

- a) al comma 2 la parola: “esclusivamente” è soppressa;
- b) al comma 5 le parole “dei principi di

späteren Änderungen werden die Worte „in Staats-, Regional- oder Landesgesetzen vorgeschrieben ist oder durch die Organe der betroffenen Körperschaft beantragt wird“ durch die Worte „in den geltenden Bestimmungen vorgesehen ist“ ersetzt.

Art. 5

Änderung zum Artikel 11 des Regionalgesetzes Nr. 2/2009 mit seinen späteren Änderungen

1. Im Artikel 11 des Regionalgesetzes Nr. 2/2009 mit seinen späteren Änderungen wird der Absatz 2 durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„2. Das Amtsblatt ist auf der Website der Autonomen Region Trentino-Südtirol frei und kostenlos einsehbar; die Einsichtnahme in Gesetze, Verordnungen und an die Allgemeinheit gerichtete Akte ist zeitlich unbegrenzt, in allen anderen Fällen ist sie auf den in den jeweiligen einschlägigen Bestimmungen vorgesehenen Zeitraum beschränkt.“.

Art. 6

Änderung zum Artikel 13 des Regionalgesetzes Nr. 2/2009 mit seinen späteren Änderungen

1. Artikel 13 des Regionalgesetzes Nr. 2/2009 mit seinen späteren Änderungen wird wie folgt geändert:

- a) im Absatz 2 wird das Wort „ausschließlich“ gestrichen;
- b) im Absatz 5 werden die Worte „der

pertinenza, indispensabilità, necessità e non eccedenza di cui al decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 “Codice in materia di protezione dei dati personali” e successive modifiche. A tal fine i soggetti richiedenti la pubblicazione, quali responsabili del trattamento dati, devono trasmettere gli atti nel rispetto della normativa in materia di protezione dei dati personali omettendo tutte le informazioni che possono contrastare le esigenze di tutela previste nel decreto legislativo n. 196 del 2003 e successive modificazioni” sono sostituite dalle parole: “della normativa vigente in materia di protezione dei dati personali. A tal fine i soggetti richiedenti la pubblicazione, quali responsabili del trattamento dati, devono trasmettere gli atti alla Regione autonoma Trentino-Alto Adige nel rispetto della citata normativa.”.

Grundsätze der Einschlägigkeit, Unentbehrlichkeit, Notwendigkeit und Angemessenheit gemäß gesetzvertretendem Dekret vom 30. Juni 2003, Nr. 196 „Datenschutzkodex“. Zu diesem Zweck müssen die die Veröffentlichung beantragenden Rechtsträger als Verantwortliche für die Datenverarbeitung die Akte unter Beachtung der Datenschutzbestimmungen übermitteln, indem sie sämtliche Informationen weglassen, die den im gesetzvertretenden Dekret Nr. 196/2003 mit seinen späteren Änderungen enthaltenen Schutzanforderungen widersprechen können.“ durch die Worte „der geltenden Bestimmungen über den Schutz der personenbezogenen Daten. Zu diesem Zweck müssen die die Veröffentlichung beantragenden Rechtsträger als Auftragsverarbeiter die Akte der Autonomen Region Trentino-Südtirol unter Beachtung der genannten Bestimmungen übermitteln.“.

CAPO III
Disposizioni varie

Art. 7

Abrogazione della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 14 concernente "Provvidenze per il riscatto di lavoro all'estero ai fini pensionistici" e successive modificazioni

1. La legge regionale n. 14 del 1976 e successive modificazioni è abrogata.

2. Sono fatti salvi i diritti quesiti di coloro che beneficiano del contributo in forma rateale.

Art. 8

Modifica alla legge regionale 28 settembre 2016, n. 8 "Disposizioni urgenti in materia di enti locali"

1. Nell'articolo 3, comma 1, della legge regionale 28 settembre 2016, n. 8 "Disposizioni urgenti in materia di enti locali" le parole: " , lettera a)," sono soppresse.

III. KAPITEL
Verschiedene Bestimmungen

Art. 7

Aufhebung des Regionalgesetzes vom 9. Dezember 1976, Nr. 14 „Maßnahmen hinsichtlich der Nachholungsbeiträge zu Pensionszwecken für die im Ausland geleistete Arbeit“ mit seinen späteren Änderungen

1. Das Regionalgesetz Nr. 14/1976 mit seinen späteren Änderungen wird aufgehoben.

2. Unberührt bleiben die wohlerworbenen Rechte der Personen, die den Beitrag ratenweise empfangen.

Art. 8

Änderung zum Regionalgesetz vom 28. September 2016, Nr. 8 „Dringende Bestimmungen auf dem Sachgebiet der örtlichen Körperschaften“

1. Im Artikel 3 Absatz 1 des Regionalgesetzes vom 28. September 2016, Nr. 8 „Dringende Bestimmungen auf dem Sachgebiet der örtlichen Körperschaften“ werden die Worte „Buchstabe a)“ gestrichen.

Art. 9

Modifiche alla legge regionale 7 novembre 1950, n. 16 “Sull’esercizio del referendum applicato alla costituzione di nuovi Comuni, a mutamenti delle circoscrizioni comunali, della denominazione o del capoluogo dei Comuni” e successive modificazioni

1. I commi primo e secondo dell’articolo 31 della legge regionale 7 novembre 1950, n. 16 “Sull’esercizio del referendum applicato alla costituzione di nuovi Comuni, a mutamenti delle circoscrizioni comunali, della denominazione o del capoluogo dei Comuni” e successive modificazioni sono sostituiti dai seguenti:

“Ultimato lo scrutinio e chiuso il verbale delle operazioni per il referendum, il Presidente procede alla formazione di due plichi contenenti rispettivamente:

1. plico - copia del verbale delle operazioni di voto e di scrutinio;
 - schede votate, comprese quelle bianche e nulle;
 - copia dei fogli di scrutinio;
 - copia degli elenchi elettorali che sono serviti per la votazione.
2. plico - copia del verbale delle operazioni di voto e di scrutinio;
 - copia dei fogli di scrutinio;
 - copia degli elenchi elettorali che sono serviti per la votazione.

Art. 9

Änderungen zum Regionalgesetz vom 7. November 1950, Nr. 16 „Ausübung des Referendums bei Errichtung neuer Gemeinden, Änderung der Gemeindeabgrenzungen, der Benennung oder des Hauptortes der Gemeinden“ mit seinen späteren Änderungen

1. Im Artikel 31 des Regionalgesetzes vom 7. November 1950, Nr. 16 „Ausübung des Referendums bei Errichtung neuer Gemeinden, Änderung der Gemeindeabgrenzungen, der Benennung oder des Hauptortes der Gemeinden“ mit seinen späteren Änderungen werden die Absätze 1 und 2 durch die nachstehenden Absätze ersetzt:

„Nach Beendigung der Stimmzählung und nach Abschluss der Niederschrift über die Handlungen für die Volksbefragung stellt der Vorsitzende zwei Umschläge mit folgendem Inhalt zusammen:

1. Umschlag - Ausfertigung der Niederschrift über die Wahlhandlungen und die Stimmzählung;
 - Abgegebene Stimmzettel, einschließlich der leeren und ungültigen;
 - Ausfertigung der Stimmzählungsblätter;
 - Ausfertigung der Wählerverzeichnisse, die für die Abstimmung gedient haben.
2. Umschlag - Ausfertigung der Niederschrift über die Wahlhandlungen und die Stimmzählung;
 - Ausfertigung der Stimmzählungsblätter;
 - Ausfertigung der Wählerverzeichnisse, die für die

I plichi dovranno essere chiusi con sigilli recanti le firme del Presidente e dei due scrutatori.”.

Art. 10

Disposizioni in materia di società partecipate dalla Regione

1. Alle finalità di cui all'articolo 11, commi 2, 3, 6 e 7, del decreto legislativo 19 agosto 2016, n. 175, si provvede secondo quanto previsto dal seguente comma:

- a) sulla base dei criteri stabiliti con deliberazione della Giunta regionale l'organo amministrativo delle società controllate dalla Regione è costituito da un amministratore unico o da un organo collegiale di amministrazione, composto da tre a cinque membri. La deliberazione trova applicazione a partire dal primo rinnovo degli organi di amministrazione e di controllo delle società successivo alla data di adozione di questa deliberazione;
- b) alla determinazione dei compensi degli organi amministrativi e degli organi di controllo si provvede nel rispetto dei criteri determinati dalla Giunta regionale sulla base di indicatori

Abstimmung verwendet wurden.

Die Umschläge müssen mit Siegeln, die die Unterschrift des Vorsitzenden und der beiden Stimmenzähler tragen, verschlossen werden.“.

Art. 10

Bestimmungen in Sachen Gesellschaften mit Beteiligung der Region

1. Für die Zielsetzungen laut Artikel 11 Absätze 2, 3, 6 und 7 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 19. August 2016, Nr. 175 werden nachstehende Bestimmungen vorgesehen:

- a) auf der Grundlage der mit Beschluss der Regionalregierung festgelegten Kriterien besteht das Verwaltungsorgan der von der Region kontrollierten Gesellschaften aus einem Einzelgeschäftsführer oder einem aus drei bis fünf Mitgliedern bestehenden kollegialen Verwaltungsorgan. Der Beschluss findet ab der ersten Erneuerung der Verwaltungs- und Aufsichtsorgane der Gesellschaften nach dem Genehmigungsdatum dieses Beschlusses Anwendung;
- b) die Vergütungen an die Verwaltungs- und Aufsichtsorgane werden unter Beachtung der von der Regionalregierung aufgrund objektiver und transparenter Indikatoren

oggettivi e trasparenti con cui classificare le società e in conformità a criteri che perseguono l'obiettivo del contenimento della spesa per l'organizzazione della società coniugandolo con quello di promuovere la più ampia integrazione dei servizi, delle attività e delle azioni della Regione. In ogni caso è richiesto il rispetto del limite massimo di 240.000 euro annui, al lordo dei contributi previdenziali e assistenziali e degli oneri fiscali a carico del beneficiario e tenuto conto anche dei compensi corrisposti da altre pubbliche amministrazioni o da altre società a controllo pubblico;

- c) fino all'adozione della disciplina attuativa della lettera b) continuano ad applicarsi le norme regionali e le deliberazioni della Giunta regionale vigenti alla data di entrata in vigore del presente articolo.

2. Allo scopo di razionalizzare la spesa connessa alle partecipazioni societarie e per renderle più efficienti e funzionali, con riferimento alle società di capitale aventi sede nel territorio regionale, delle quali la Regione detiene, anche insieme con

festgelegten Kriterien zur Klassifizierung der Gesellschaften und gemäß den Kriterien zur Erreichung der Ziele betreffend die Eindämmung der Verwaltungskosten der Gesellschaften und die gleichzeitige Förderung integrierter Dienste, Tätigkeiten und Aktionen der Region bestimmt. Es muss in jedem Fall die Obergrenze von 240.000 Euro jährlich einschließlich der Sozialversicherungsbeiträge und Steuern zu Lasten der Empfänger eingehalten werden, wobei auch die von anderen öffentlichen Verwaltungen oder öffentlich kontrollierten Gesellschaften entrichteten Vergütungen zu berücksichtigen sind;

- c) bis zur Genehmigung der Durchführungsbestimmungen zu Buchstaben b) werden weiterhin die bis zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Artikels geltenden Regionalbestimmungen und Beschlüsse der Regionalregierung angewandt.

2. Zwecks Rationalisierung der Ausgaben in Zusammenhang mit den Gesellschaftsbeteiligungen und deren effizienterer und wirksamerer Gestaltung – in Bezug auf die Kapitalgesellschaften mit Sitz im Gebiet der Region, an denen die

Province autonome di Trento e di Bolzano e altri enti pubblici aventi sede nel territorio regionale, una partecipazione di oltre il 50 per cento del capitale sociale, la Giunta regionale definisce con propria deliberazione, sentite le Province e gli altri enti pubblici detentori di quote azionarie, le misure per assicurare il contenimento delle spese e del numero dei componenti del consiglio di amministrazione, entro i limiti di cui alle lettere a) e b) del comma 1. La deliberazione trova applicazione a partire dal primo rinnovo degli organi di amministrazione e di controllo delle società successivo alla data di adozione di questa deliberazione.

3. Le società controllate dalla Regione già costituite all'entrata in vigore di questa disposizione, adeguano i propri statuti alle disposizioni introdotte da questo articolo e, per quanto compatibile, dal decreto legislativo 19 agosto 2016, n. 175, entro il 31 dicembre 2017.

4. Quanto previsto da questo articolo non si applica alle società costituite ai sensi della normativa delle Province autonome o, comunque, controllate dalle medesime o da

Region auch gemeinsam mit den Autonomen Provinzen Trient und Bozen sowie anderen öffentlichen Körperschaften mit Sitz im Gebiet der Region mit über 50 Prozent am Gesellschaftskapital beteiligt ist – legt die Regionalregierung nach Anhören der Provinzen und der anderen öffentlichen Körperschaften im Besitz von Gesellschaftsanteilen mit Beschluss die Maßnahmen fest, welche die Eindämmung der Ausgaben und der Anzahl der Verwaltungsratsmitglieder innerhalb der Grenzen laut Absatz 1 Buchstaben a) und b) gewährleisten. Der Beschluss findet ab der ersten Erneuerung der Verwaltungs- und Aufsichtsorgane der Gesellschaften nach dem Genehmigungsdatum dieses Beschlusses Anwendung.

3. Die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Bestimmung bereits bestehenden von der Region kontrollierten Gesellschaften passen ihre Gesellschaftssatzungen innerhalb 31. Dezember 2017 den mit diesem Artikel und – sofern vereinbar – den mit gesetzesvertretendem Dekret vom 19. August 2016, Nr. 175 eingeführten Bestimmungen an.

4. Die in diesem Artikel enthaltenen Bestimmungen gelten nicht für Gesellschaften, die im Sinne von Gesetzen der Autonomen Provinzen gegründet

altri enti pubblici aventi sede nel rispettivo territorio provinciale.

5. L'articolo 1 (*Disposizioni in materia di compensi e di numero di componenti del consiglio di amministrazione delle società partecipate dalla Regione*) della legge regionale 4 dicembre 2007, n. 4 è abrogato.

6. Per quanto non disposto dal presente articolo si applicano le disposizioni di cui al decreto legislativo 19 agosto 2016, n. 175.

Art. 11
Entrata in vigore

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

wurden oder von den Autonomen Provinzen oder von anderen öffentlichen Körperschaften mit Sitz im jeweiligen Landesgebiet kontrolliert werden.

5. Der Artikel 1 (*Bestimmungen betreffend die Anzahl der Mitglieder und die Vergütungen der Mitglieder des Verwaltungsrates von Gesellschaften mit Beteiligung der Region*) des Regionalgesetzes vom 4. Dezember 2007, Nr. 4 wird aufgehoben.

6. Für alles, was in diesem Artikel nicht geregelt wird, gelten die Bestimmungen laut gesetzesvertretendem Dekret vom 19. August 2016, Nr. 175.

Art. 11
Inkrafttreten

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
DER PRÄSIDENT DER REGION

- _____ -